

Regolamento della Verifica Finale European Masters in Conference Interpreting (EMCI) – dall’A.A. 2022/23

Art. 1 – Requisiti per l'ammissione alla Verifica Finale del percorso EMCI

La Verifica Finale del percorso di eccellenza European Masters in Conference Interpreting (EMCI, di cui il CdS fa parte) è una prova extracurricolare mirata all’ottenimento della certificazione EMCI, aggiuntiva rispetto alla laurea magistrale. Per poter accedere al percorso EMCI il/la candidato/a deve superare i due esami curricolari di interpretazione del I anno entro la sessione autunnale del I anno. Per poter sostenere la Verifica Finale EMCI, il/la candidato/a deve superare i due esami curricolari di interpretazione del II anno entro la sessione estiva del II anno di corso con un voto in ciascun esame pari o superiore a 25/30, e comunicare al/la Coordinatore/trice del Corso di Laurea l’intenzione di partecipare alla Verifica Finale entro il 31 luglio. Se il/la candidato/a supera anche gli esami di interpretazione attiva della sua lingua C curricolare nei tempi e con le valutazioni sopra specificate, può richiedere di invertire le lingue B e C curricolari di studio ai soli fini della Verifica Finale EMCI. La richiesta di inversione delle lingue deve essere presentata sempre entro la scadenza del 31 luglio. Lo/a studente/ssa ammesso/a alla Verifica Finale EMCI, se superata, riceve un giudizio di idoneità e la certificazione EMCI. La Verifica Finale EMCI può essere sostenuta una sola volta, nella sessione appena successiva al superamento degli esami del II anno.

Art. 2 – Composizione della Commissione e organizzazione della Verifica Finale EMCI

Il Consiglio di Corso di Laurea nomina un/una Presidente e una Commissione per la Verifica Finale EMCI, composta da almeno 5 membri, tutti con esperienza professionale come interprete, di cui:

- almeno 3 docenti del Dipartimento;
- almeno 2 madrelingua di italiano;
- almeno 1 madrelingua di ciascuna lingua B delle/dei candidate/i;
- almeno 1 membro esterno al Dipartimento (inviato da una Direzione generale di interpretazione UE, o da altra sede EMCI, oppure interprete afferente ad altra organizzazione internazionale o associazione professionale, come previsto dai requisiti richiesti dall’EMCI per la verifica finale).

Vengono altresì nominati membri supplenti competenti per lingua, i quali potranno sostituire i/le commissari/ie eventualmente impossibilitati/e a presenziare alla Verifica Finale EMCI. L’orario delle prove che compongono la Verifica Finale EMCI sarà definito dal/dalla Presidente della Commissione.

Art. 3 – Articolazione della Verifica Finale EMCI

La Verifica Finale EMCI, compatibile con l'ambiente professionale e volta ad accertare le competenze in interpretazione di conferenza, prevede prove pratiche di interpretazione simultanea e consecutiva organizzate seguendo il formato di una conferenza pubblica. La conferenza verterà su un’unica tematica generale e si articolerà in interventi (dal vivo o pre-registrati) differenziati in quanto a sottotematiche e registri, che saranno interpretati dai/dalle candidati/e in modalità simultanea e consecutiva. Su invito del Consiglio di Corso di Laurea possono assistere alla Verifica Finale EMCI in tutte le sue fasi anche osservatori/trici esterni/e qualificati/e, con funzione puramente consultiva.

3.1 – Tipologie delle prove

Ciascun/a candidato/a sostiene 6 prove: 1 simultanea dalla lingua straniera B verso l'italiano, 1 simultanea dall'italiano verso la lingua straniera B, una consecutiva dalla lingua straniera B verso l'italiano, 1 consecutiva dall'italiano verso la lingua straniera B, 1 simultanea e 1 consecutiva dalla lingua straniera C verso l'italiano.

3.2 - Argomento della conferenza

La tematica generale della conferenza pubblica di cui sopra sarà annunciata con ampio anticipo. Il programma dettagliato che esplicita la sottotematica per ciascun discorso sarà invece comunicato ai/alle candidati/e almeno 24 ore prima della Verifica Finale EMCI.

3.3 - Durata delle prove

Ciascuna prova di simultanea avrà una durata di almeno 10 minuti e ciascuna prova di consecutiva di almeno 5 minuti.

Art. 4 – Criteri e modalità di valutazione delle prove

Una volta espletate tutte le prove la Commissione, in sede di delibera finale, esprimerà una valutazione globale di idoneità per ciascun/a candidato/a. Tale valutazione, pur tenendo conto dei giudizi riportati nelle singole prove, rispecchierà il giudizio complessivo sulle abilità e competenze dimostrate dal/la candidato/a nel corso di tutta la Verifica Finale EMCI. Ciascuna delle sei prove della Verifica Finale EMCI deve essere valutata almeno come sufficiente per poter conseguire una valutazione finale positiva; in caso di ritiro o valutazione globale insufficiente, il/la candidato/a non potrà sostenere la Verifica Finale EMCI una seconda volta e non potrà ottenere la certificazione di eccellenza EMCI. Potrà comunque accedere alla discussione della tesi di laurea.

Il diploma EMCI viene conferito per la combinazione linguistica A-B-C ai/le candidati/e che abbiano superato tutte le 6 relative prove. Qualora un/a candidato/a non abbia superato una o entrambe le prove verso la sua lingua B, ma abbia superato tutte e quattro le prove dalle sue due lingue straniere verso la lingua A, il diploma EMCI conferito riguarderà invece la combinazione linguistica A-C-C. Nessun diploma EMCI sarà rilasciato nel caso di mancato superamento di una o più prove verso la lingua A.

Norme transitorie per percorso d'eccellenza EMCI

Coorti 2021/22 e 2022/23

Acquisito il parere della Commissione Paritetica del Dipartimento, il presente Regolamento si applica nella sua interezza anche agli/alle studenti/esse appartenenti alla Coorte iscritta al primo anno di corso nell'a.a. 2021/22, e a quella iscritta al primo anno di corso nell'a.a. 2022/23.